

INZAI



March 2024
NEWSLETTER

Published by the City of Inzai
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476-42-5111

Secretarial Public Information Division,
Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)

Planning and Policy Division,

Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

春の全国火災予防運動

National Fire Prevention Campaign in Spring on March 1 (Fri.) – 7 (Thu.)



Slogan

Get rid of anxiety in order to connect us to the future by putting out the fire.

In this time, a fire occurs due to dry air most commonly throughout the year. In order to protect your valuable family and property, try to take fire precautions such as attention to fire handling by always improving consciousness of fire prevention.

Inquiry: Disaster Prevention Unit, Disaster Prevention Division, *Bosai-gakari, Bosai-ka* (TEL: 33-4404)

7 points for defending yourself regarding prevention of residential fire:

Routine 1: No smoking in bed.

Routine 2: Use a stove away from burnable items.

Routine 3: Always put out the fire when leaving a gas stove, etc.

Prevention Measure 1: Install a residential smoke detector.

Prevention Measure 2: Use a flameproof curtain, etc. in order to prevent the spread of fire.

Prevention Measure 3: Install a residential fire extinguisher, etc.

Prevention Measure 4: Build a cooperation system with neighbors in the case of emergency.

Major causes of the fire at fire-fighting union in Inzai district (in Inzai/Shiroi City)

The number of fires (January 1 – December 31, 2023) is **55** cases (compared to 42 cases for 2022) occurred by **4** major causes as follows:

Bonfires



Carelessness of the cigarette fire



Electrical equipment, etc



Stoves



Alternative evacuation areas due to repair work at Motono Community Center (*Komin-kan*) / *Sofuke-Fureai-no-Sato*

Motono Community Center (*Komin-kan*) / *Sofuke-Fureai-no-Sato* will not be permitted to be used as evacuation areas due to repair work. Therefore, pay attention to evacuation areas in case of emergency.

Evacuation Areas (under repair)		Alternative Evacuation Areas
Motono Community Center (<i>Komin-kan</i>)	→	Motono Elementary School
<i>Sofuke-Fureai-no-Sato</i>	→	Hara Elementary School / Nishinohara Elementary School / Nishinohara Junior High School, etc.

Inquiry: Crisis Management Office, Disaster Prevention Division, *Kiki-Kanri-shitsu, Bosai-ka* (TEL: 33-4428)

戸籍証明書のコンビニ交付が始まります

Issue of Certificate of Family Register at Convenience Store Started on/after March 22 (Fri.)

Inquiry: Administrative Reform Promotion Unit, General Affairs Division, *Gyokaku-Suishin-gakari, Soumu-ka* (TEL: 33-4413)

On/After March 22 (Fri.), you will be permitted to use your “My Number Card (Individual Number Card)” to acquire the “Certificate of Family Register (*Koseki-Shomeisho*)” / “Supplementary Family Register (*Koseki-no-Fuhyo*),” etc. by using a multifunction machine installed at any convenience stores, etc.

How to acquire any certificates



◎ **Eligibility:** Any persons having a registered domicile in Inzai City and having a “My Number Card (Individual Number Card).”

*You will be required to use the 4-digit PIN (“Electronic Certificate of User Proof”) set at the time of issue of the card.

◎ Available Stores: Seven-Eleven / Lawson / FamilyMart / MINISTOP / AEON, etc. in Japan (excluding any stores where a multifunction machine is not installed).

Attention:

- Used papers differ from any certificates issued at the counter of Inzai City Office.
- In case of being free of fees (reduction/exemption) according to the Ordinance on Fees in Inzai City, it will not be permitted to issue any certificates. Therefore, acquire it at the counter.

	Category of Certificate	Contents	Fee (per certificate)		Available Hours at Convenience Store
			Issue at Convenience Store	Issue at Counter	
Available Certificate at Present	Copy of Resident Record (<i>Juminhyo-Tohon</i>)	Copy of Resident Record describing all of family members.	50 yen ^{*1}	300 yen	6:30 a.m. – 11:00 p.m. ^{*5}
	Extract of Resident Record (<i>Juminhyo-Shohon</i>)	Copy of Resident Record describing any of family members.			
	Seal Registration Certificate (<i>Inkan-Toroku-Shomeisho</i>)	Seal Registration Certificate for any person himself/herself (only for any persons already registered).			
	Income Certificate (<i>Shotoku-Shomeisho</i>) ^{*2}	Certificate describing the amount of income for any person himself/herself.			
	Taxation Certificate (<i>Kazei-Shomeisho</i>) / Tax Exemption Certificate (<i>Hikazei-Shomeisho</i>) ^{*3}	Certificate describing the amount of taxation for any person himself/herself (or Tax Exemption Certificate in case of exemption of taxation).			
Newly Acquired Certificate	Certificate of All Registered Matters (Certificate of Family Register) ^{*4} (<i>koseki-Tohon</i>)	Certificate describing all of personal status for all members in Family Register.	450 yen	450 yen	
	Certificate of Individual Registered Matters (Extract of Family Register) ^{*4} (<i>koseki-Tohon</i>)	Certificate describing all of personal status for any of members in Family Register only required by a requestor.			
	Supplementary Family Register (<i>Koseki-no-Fuhyo</i>) (Whole/Portion) ^{*4}	Certificate regarding change in resident registration for members in Family Register.	300 yen	300 yen	

*1: 100 yen per certificate on/after April 1, 2026.

*2: In case of application for Child Allowance (*Jido-Teate*), the “Taxation Certificate (*Kazei-Shomeisho*) / Tax Exemption Certificate (*Hikazei-Shomeisho*)” can be used.

*3: In case of any persons without materials for taxation (such as persons who have not declared yet or dependents),

it will be required to declare income in advance for issue at any convenience store.

*4: Any persons having a registered domicile in Inzai City will be only permitted. A copy of a removed family register (*Jyoseki-Tohon*) / A copy of an invalidated family register (*Kaisei-Genkoseki-Tohon*) will not be permitted to be acquired.

*5: Excluding any system maintenance days.

Child Care

子育て世帯への各種医療費助成制度

Various Systems of Medical Expense Subsidies for Child-Rearing Households

【Medical Expense Subsidies for Children (*Kodomo-Iryohi-Josei*)】

Eligibility: Any children aged 0 years – equivalent to 3rd-grade high school students.

◎ **Method of Subsidy:** In-kind benefits method (only pay the out-of-pocket expense after subsidies by using a coupon (application is required for issue).

◎ **Out-of-pocket expense:** 200 yen (for outpatient per time), 200 yen (for inpatient per day), pharmacy services: free of charge.

*Free of out-of-pocket expense on/after 11th day of hospitalization / 6th day of visiting a hospital in the same month at the same medical institution for medical examination in August 2023 and thereafter. For any households not subject to taxation of resident tax per income levy, free of charge.

【Medical Expense Subsidies for Single-Parent Households】

Eligibility: Any fathers/mothers and children in single-parent families. / Any persons (who bring up a child without parents) and the children.

*Even if you do not receive child-rearing allowance due to receiving any public pension, you are permitted to be subsidized to a limited extent of income limitation.

◎ **Method of Subsidy:** In-kind benefits method (only pay the out-of-pocket expense after subsidies by using a coupon (approval of recipient qualification is required for issue).

◎ **Out-of-pocket expense:** 200 yen (for outpatient per time), 200 yen (for inpatient per day), pharmacy services: free of charge.

*For any households not subject to taxation of resident tax per income levy, free of charge.

<Common Contents>

◎ **Eligible Medical Expense:**

Any medical expense covered by any health insurance.

*Excluding medical expense due to any disease/injury under control of a school eligible for the accident benefits system by Japan Sport Council or medical examination by third party's action. In case of any subsidies available under another publicly funded health care system or provision of high-cost medical expense benefits / additional benefits, each system will be prioritized.

◎ **Attentions:**

The right of application will expire in 2 years after the following date of payment date. If any unqualified person use the coupon, it will be subject to refund request. Therefore, in case of non-qualification due to moving-out, etc., do not forget to return/destroy the coupon.

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

子どもの定期予防接種はお済みですか

Has your child already got a vaccine?

Routine vaccination is conducted according to each eligible age decided by law. After each eligible age, it will be required to get a vaccination optionally for a fee.

The deadline of vaccination is March 31 (Fri.). Therefore, make sure to check if finished by reading the “Mother and Child Handbook (*Boshi-Techo*).”



For more details, scan the QR code.

【In case of loss of the questionnaire, follow any of the procedures as follows】

- (1) Bring the “Mother and Child Handbook” and visit the counter of Chuo/Inba Health Center.
- (2) Send a copy of all of vaccination records on the “Mother and Child Handbook” and an application form for re-issue (described on the website of Inzai City) to Chuo Health Center.

The deadline of MR vaccine (2nd dose) is March 31 (Sun.).

In case of having not got a vaccine yet, get a vaccine immediately.

Eligibility: Any children born on April 2, 2017 – April 1, 2018.

Inquiry: Chuo Health Center, *Chuo-Hoken-Center* (TEL: 42-5595)

子育てTIME

Child Care TIME

Some events/lectures, etc. enjoyable for parents and children will be held by each Nurturing Support Center (*Kosodate-Shien-Center*) / Nursing school / Certified *Kodomo-en* / Children's Center (*Jido-kan*). For more details, refer to the notice (or scan the 2D code) sent from each facility.



写真deホットNEWS

Photo de Hot News



中学校陸上部の生徒へ陸上クリニック

Athletics Clinic on January 28 for Junior High School Students Belonging to Track and Field Clubs (by receiving formal guidance from athletes of Juntendo University)

On January 28, the “Inzai Athletics Clinic” has been held at Matsuyamashita Park Athletic Field by inviting coaches and students as well as Mr. NAGATO (a head coach of the *Ekiden* team) as lecturers from the Track and Field Club of

Juntendo University. On that day in a cold weather, approximately 120 junior high school students belonging to track and field clubs in Inzai City participated in this event.

The students had a great opportunity to directly receive guidance from athletes always playing a match at the top level. Regarding attitudes toward engaging in competitions, technical guidance, mental training, etc., the students studied hard. In particular, at the long-distance lesson, Juntendo University Team and Junior High School Students Team competed in a relay race. Through the victory of Junior High School Students Team, etc., it seemed that the lecturers and students deepened exchange.

Finally, Mr. NAGATO and lecturers sent the message to the students (such as “Enjoy athletics.”).



Inquiry: Promotion Unit, Sports Promotion Division, *Shinko-gakari*, *Sports-Shinko-ka* (TEL: 42-8417)

おでかけインフォメーション

Going-Out Information

文化ホール探検隊

Expedition of Culture Hall (*Bunka-Hall*) on March 27 (Wed.)

Why don't we go backstage of the “Culture Hall (*Bunka-Hall*)” usually not allowed to enter in order to find out the secret of the backyard of the facilities?

Date/Time: March 27 (Wed.), gathering at 10:00 a.m.

Eligibility: Any elementary school students.

*Any 3rd-grade elementary school students or younger are required to be accompanied by their guardians.

Capacity: Approximately 15 participants (on a first-come first-served basis).

Application/Inquiry: Culture Hall (*Bunka-Hall*) (TEL: 42-8811)

千葉ロッテマリーンズ公式戦特別観戦

Invite Inzai citizens

Chiba Lotte Marines Official Games Special Watching on April 23 (Tue.) – 25 (Thu.)

Inzai citizens will be invited to the Chiba Lotte Marines Official Games Special Watching. Enjoy exciting games of this season.

◎ **Subject Games:**

April 23 (Tue.) – 25 (Thu.), 6:00 p.m. – vs. Fukuoka SoftBank Hawks.

◎ **Available Seats:** Infield reserved seats (Floor 4).

Venue: Zozo Marine Stadium (in Chiba City).

Eligibility: Any persons living in / working at / going to Inzai City.

Capacity: 100 groups (200 persons) per game.

Application: Apply for it on the special website (by scanning 2D code) during March 1 (Fri.), noon – 24 (Sun.), 10:00 p.m. (selected by lottery).

*Only one game per one group is available for application. An email message for announcement of election winners



will be sent t in early April. For any Inzai citizens, up to additional 4 seats per person are available for purchase at special price.

Inquiry: Chiba Lotte Marines Information Center (TEL: 0570-026-226)

いんざいインフォメーション

Inzai Information

Sports

第47回春季市民テニス大会

The 47th Citizens' Tennis Competition in Spring

Date/Time: (1) March 24 (Sun.) / (2) March 31 (Sun.) / (3) April 7 (Sun.) / (4) April 14 (Sun.) / (5) April 21 (Sun.)

7:45 a.m. – (at Matsuyamashita Park) / 8:45 a.m. – (at Inba Chuo Park)

*Available Days: April 28 (Sun.) / April 29 (National Holiday).

Venue: Matsuyamashita Park. / Inba Chuo Park.

Contents: (1)/(2) Doubles / (3)/(4)/(5) Singles, etc.

*According to age, games possible to join differ.

Eligibility: Any persons living / working at / going to Inzai City or the association's members. For prime age, any men aged 55 years or older. / any women aged 50 years or older.

Fee: **【For Doubles】** 2,000 yen per pair for the association's members. / 2,500 yen per pair for the association's members and non-members. / 3,000 yen – 4,000 yen per pair for the non-members. / 1,000 yen per pair for high school students and under.

【For Singles】 1,500 yen per pair for the association's members. / 2,000 yen – 2,500 yen per pair for the non-members. / 700 yen per pair for high school students and under.

Application: Submit the application form (distributed at Matsuyamashita Park General Gymnasium) and the participation fee by March 6 (Wed.) (no later than) by registered mail to the following Association.

*For more details, refer to the competition outline (distributed on the website of the Association / at Matsuyamashita Park General Gymnasium).

Inquiry: Inzai City Tennis Association (person in charge: SAITO)

(1341-1 Kioroshi, Inzai City (〒270-1326))

(TEL: 42-3685)

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	March 21 (Thu.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	--

Inquiry: Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*

(TEL: 33-4068) (MAIL: kikakuka@city.inzai.chiba.jp)